

C1/4

# フランシス T. チャン医学博士 FPSOHNS

耳、鼻、喉頭頸部外科クリニック

、耳鼻咽喉科  
スペシャリスト

クリニックの住所:  
ユニット 4 メイビルディング ユニット 1 Lacson St. 医療センター-クラーク  
、#2444、Sto. Entierro St. Corner Dizon St.、San 鼻咽喉科センター  
アンヘレス市 Nicolas 1 Magalang、 月曜、木曜 午後1時~3時 耳  
電話番号: 887-5597 パンパンガ 0921-960-3626  
0905-789-0329

所属病院: アンヘレス大学財団医療センター  
聖ハート メディカル センター・ホーリー トリニティ総合病院(アラヤット)・マニラ ドクターズ病院

## 診断書

これは次の者

吉岡 勲 81歳 が当クリニックで

次の日付に診察され 2023年10月4日

主な症状が耳の出血と診断されましたことを証明します

診断: 両耳の擦過傷による左耳の出血

備考: 吸引による耳の掃除  
左耳の擦過傷が見られた

この証明書は患者の要求に基づいて事務目的でのみ発行され、医療的な目的には有効ではありません。 -

施術の費用は ₱10,000ペソです。

FRANCIS T. CHAN, M.D.

Lic. No.: 098857

PTR No.: AC-0893081

S2 No.: \_\_\_\_\_

この翻訳は出来る限り原文に基づいて正確に行いました。  
通訳・翻訳ボランティア チーフ代表 宮本努  
2024年1月3日

C2

以下の決済:	
請求書No	金額
総費用	
未済: SC/障害者割引	
支払総額	
支払い期日	
支払形式:	
現金 <input type="checkbox"/>	チェック <input type="checkbox"/>

フランシス・T・チャン、耳鼻咽喉科 - 頭頸部外科クリニック  
 ユニット 4、メイビル ..#2444 Sto.エンティエロ、Sto.クリスト、2009アンヘレス市、  
 フィリピン、パンパンガ州  
 フランシス・T・チャン - Prop.  
 非 VAT 登録TIN 223-704-281-00000

正式な領収書 2023年10月4日

住所 吉岡 勲より 受け取りました  
 4034 リーンストリート ネボカッタカット・エンジェルズ・シティ、パム

engaged in the business style of 専門医費用の分割払いとして10,000ペソ, the sum of


Ten Thousand pesos (pesas)  
(P/10,000) in partial/full payment for professional fee

シニアシチズン TIN	
OSCA/PWD 10 No.	サイン

By: UT  
 Cashier/Authorized Representative

Nº 0012502

30 Bkts. (50x2) 12451-13950  
 BIR Authority to Print No. (RDO-21A)  
 OCN: 21AAU2022000004070  
 Date Issued: 05/19/2022 Valid Until: 05/18/2027  
 MirTech Printing Services \* Sto. Cristo, Guagua, Pampanga  
 VAT REG. TIN 211-507-046-000

 Printer's Accreditation No.  
 21BMP20180000000019  
 Date Issued: 12/12/2018

C3

フランシス・T・チャン医学博士FPSOHNS

耳、鼻、喉  
頭頸部外科クリニック

耳鼻咽喉科

スペシャリスト

クリニックの住所:

ユニット4メイビルディング, #244, 300エンティエロ通り アパレルビル 電話番号: 887-5557 携帯電話番号: 952-229-1053	ユニット1ラカンストリートコーナー デヴィンタ、サンニコラス1 パノパノガ所マガラン 電話番号: 887-5557 携帯電話番号: 952-229-1053	医療センター、クラーウ ENT CENTER 月曜、水曜、午後1時~3時 952-960-3626
---	--	--

ホスピタル附属病院: アパレルビル大学附属医療センター  
聖ハートメディカルセンター「ホーリートリニティ総合病院 (アラバット)」、マニラドクター 2023年10月4日

Patient: I saw Yoshiko 吉岡 熱 Date: 10-4-23  
 Address: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_ Sex: M 男性

Rx 処方箋

アプロシン ソル  
Aplousyn otc  
g. 3 drops in the left ear 3x a day for 7d  
#4 10/4/23

左耳に一日三滴、7日間

FRANCIS T. CHAN, M.D.  
Lic. No.: 098857  
PTR No.: AC-0893081  
S2 No.: \_\_\_\_\_

Follow-up on: \_\_\_\_\_

C4

マーキュリー・ドラッグ - アンヘレス MC アーサー・テン  
トラル・ルソン・ドラッグ・コーポレーション  
マッカーサー ハイウェイ

VAT REG TIN:003-958-077-00024  
TEL NO: (045) 887-2700 IBM  
4800 41-FKZW2 R001 00652  
MIN:110243251 [1.5.30] 26  
PA# 9 MARK  
アプロシン ソル 421.00T  
5ML 480020400 161  
合計 421.00  
支払額  
現金 500.00

お支払い総額 500.00  
おつり 79.00  
\*\* 1 Item \*\*

注文番号00494

に売却 : -----  
住所 : \_\_\_\_\_  
TIN No: : \_\_\_\_\_  
ビジネス スタイル \_\_\_\_\_

付加価値税対象 (T) 375.89  
VAT非課税セール (バツ) 0.00  
VATゼロ評価セール(Z) 0.00  
VAT - 12% 45.11  
料金 421.00

良好な状態で商品を受け取りました。  
サ・マーキュリー・ドラッグ・ナカシングロ・ガモット  
アイ・ラギン・バゴー!!  
マラミンサ、アマット ポー ...

フィロジックス・システムズ株式会社  
433 アルティアガ サン・ブルジ・コラソン・デ  
ジーザス、サンファン、メトロ マニラ  
VAT REG TIN : 205-713-621-00000  
Accred No.: 042-205713621-000336  
PTU No.: 0911--116-109501-OZ 4

TXN#617814-1 10-04-23 04:32P ミカ  
OR #106521566959-01  
- これがあなたの正式な領収書です

訳者注記:通貨の記載はありません